

Salve Regina in B

D 386

Franz Schubert
1797–1828 (1816)

Larghetto

Soprano *p*
Alto *p*
Tenore *p*
Basso *p*

Sal - ve Re - gi - - na, ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae.
Sal - ve Re - gi - - na, ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae.
Sal - ve Re - gi - - na, ma - ter mi - se - ri - cor - di -
Sal - ve Re - gi - - na, ma - ter mi - se - ri - cor - - ae

9

Vi - - ta, dul - ce - - do, et spes no - stra, sal - - ve,
Vi - - ta, dul - do, et spes no - stra, sal - - ve,
Vi - - do, et spes no - stra, sal - - ve,
- ta, - do, et spes no - stra, sal - - ve,

17

fp *p* *f* *p*
et spes no - stra, sal - - ve. Ad te cla - ma - mus, ex - su - les fi - li - i
et spes no - stra, sal - - ve. Ad te cla - ma - mus, ex - su - les fi - li - i
et spes no - stra, sal - - ve. Ad te cla - ma - mus, ex - su - les fi - li - i
et spes no - stra, sal - - ve. Ad te cla - ma - mus, ex - su - les fi - li - i

Dieses Werk wurde mit dem Wiener Kammerchor unter der Leitung von Johannes Prinz auf CD (CV 83.139) eingespielt.

© 1989 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 40.149/20

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./ Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2008 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Herausgeber:
Werner Bodendorff

25 *f* *decresc.* *p*

E - vae. Ad te su-spi - ra - mus ge - men - tes et flen - tes in hac la - cri - ma - rum

E - vae. Ad te su-spi - ra - mus ge - men - tes et flen - tes in hac la - cri - ma - rum

E - vae. Ad te su-spi - ra - mus ge - men - tes et flen - tes in hac la - cri - ma - rum

E - vae. Ad te su-spi - ra - mus ge - men - tes et flen - tes in hac la - cri - ma - rum

33 *f* *p*

val - le. E - ja er - go, ad - vo - ca - ta no - stra, il - los tu - os mi -

val - le. E - ja er - go, ad - vo - ca - ta no - stra, il - los tu - os mi -

val - le. E - ja er - go, ad - vo - ca - ta no - stra, il - los tu - os mi -

val - le. E - ja er - go, ad - vo - ca - ta no - stra, il - los tu - os mi -

43

se - ri des - cu - los ad nos con - ver - te. Et Je - sum be - ne -

ri - cu - los ad nos con - ver - te. Et Je - sum be - ne -

ri - co - es o - cu - los ad nos con - ver - te. Et Je - sum be - ne -

se - ri - co - es o - cu - los ad nos con - ver - te. Et Je - sum be - ne -

51 *p*

di - ctum fru - ctum ven - tris tu - i, ven - tris tu - i, no - bis post

di - ctum fru - ctum ven - tris tu - i, ven - tris tu - i, no - bis post

di - ctum fru - ctum ven - tris tu - i, ven - tris tu - i, no - bis post

di - ctum fru - ctum ven - tris tu - i, ven - tris tu - i, no - bis post

59 *p* *f*
 hoc ex - si - li - um o - sten - - de, o - sten - de, no - bis post hoc ex - si - li -
 hoc ex - si - li - um o - sten - - de, o - sten - de, no - bis post hoc ex - si - li -
 hoc ex - si - li - um o - sten - - de, o - sten - de, no - bis post hoc ex - si - li -
 hoc ex - si - li - um o - sten - - de, o - sten - de, no - bis post hoc ex - si - li -

67 *p*
 um. O pi - a, o cle - mens, o dul - cis Vir - go Ma - ri - - o
 um. O pi - a, o cle - mens, o dul - cis Vir - go Ma - ri - - a, o
 um. O pi - a, o cle - mens, o dul - cis Vir - go Ma - ri - - a, o
 um. O pi - a, o cle - mens, o dul - cis Vir - go Ma - ri - - a, o

76
 pi - a, cle mens, o dul - cis Vir - go Ma - ri - - a, o
 a, mens, o dul - cis Vir - go Ma - ri - - a, o
 - a, cle - mens, o dul - cis Vir - go Ma - ri - - a, o
 pi - a, o cle - mens, o dul - cis Vir - go Ma - ri - - a, o

84 *pp*
 de - mens Vir - go Ma - ri - - a, o dul - cis Vir - go Ma - ri - a.
 cle - mens Vir - go Ma - ri - - a, o dul - cis Vir - go Ma - ri - a.
 de - mens Vir - go Ma - ri - - a, o dul - cis Vir - go Ma - ri - a.
 de - mens Vir - go Ma - ri - - a, o dul - cis Vir - go Ma - ri - a.

Nachwort

Vorliegendes Werk ist das vierte von insgesamt sechs lateinischen *Salve-Regina*-Vertonungen. Schubert, der, wie bekannt, aufgrund seines immensen Schaffensdrangs öfters in Papiernöten war, notierte sein undatiert gebliebenes *Salve Regina in B* D 386 für gemischten Chor zwischen den Skizzen des *Deutschen Stabat mater* D 383. Otto Erich Deutsch nahm offensichtlich an, daß Schubert erst nach Fertigstellung des *Stabat mater* am 28. Februar 1816, als er die Skizzen nicht mehr benötigte, das *Salve Regina* komponierte, darum gab er diesem Werk die Nummer 386. Schriftvergleiche haben jedoch inzwischen ergeben, daß das A-cappella-Werk wesentlich früher, bereits Ende 1815/Anfang 1816, entstanden sein muß.¹ Somit fällt es in den Entstehungszeitraum der *B-Dur Messe* D 324, mit welcher Schubert am 11. November 1815 begann. Der Neunzehnjährige befand sich in dieser Zeit noch im Schuldienst seines Vaters. Ob beide Werke für ein Hochamt geplant waren oder sogar aufgeführt wurden, ist unbekannt, da weder Aufführungsmaterial noch Hinweise auf einen Auftrag für dieses *Salve Regina* vorhanden sind. Es deutet viel darauf hin, daß es bald nach Entstehen vergessen wurde, unter die anderen Manuskripte gelangte und erst im Nachlaß von seinem Bruder Ferdinand entdeckt wurde. Dieser versah es mit obligaten 2 Fagotten, Hörnern und Trompeten sowie 3 Posaunen und Pauken ad libitum und veröffentlichte das Werk als op. 12 im Jahre 1834 unter seinem Namen mit einer Widmung an den Abt des Wiener Schotten-Stiftes. Unter Schuberts Namen ist das *Salve Regina* erst 1888 in der Alten Gesamtausgabe² erschienen.

Schubert sah, wie beim *Deutschen Salve Regina* D 379, zuerst eine Begleitung mit der Orgel vor, verwarf aber dieses Vorhaben bereits während der Komposition der ersten Takte. Die Notierung der Breven am Schluß ist ein Indiz für Schuberts Beschäftigung mit dem „stile antico“ des 18. Jahrhunderts³, könnte aber auch als ein äußeres Zeichen seines kirchlichen Stilwillens gewertet werden. Der musikalische Charakter des in einer dreiteiligen Form gestalteten *Salve Regina in B* ist dem der *Sechs Antiphonen* D 696 und dem des Eingangsstückes der *Deutschen Messe* D 872 ähnlich: feierlich, getragen und andächtig. Textveränderungen nahm Schubert in dieser *Salve-Regina*-Vertonung im Gegensatz zu den anderen nicht vor.

Herrn Professor Franz Rockenbauer, der jahrzehntelang als Regens chori in der Lichtentaler Kirche die Schubertische Kirchenmusik pflegte, sei diese Ausgabe zu seinem 90. Geburtstag in Hochachtung gewidmet.

Der Wiener Stadt- und Landesbibliothek mit ihrem Leiter Universitätsdozent Dr. Ernst Hilmar sei für die Einsichtnahme in das Autograph, für die Überlassung von Kopien und für die Druckerlaubnis herzlich gedankt.

Augsburg, im Mai 1993

Werner Bodendorff

¹ Ernst Hilmar, *Verzeichnis der Schubert-Handschriften in der Musiksammlung der Wiener Stadt- und Landesbibliothek* (Catalogus musicus VIII), Kassel 1978, S.10.

² Franz Schubert's Werke, *Kritisch durchgesehene Gesamtausgabe*, hg. von Eusebius Mandyczewski, Band XIV, Leipzig 1888.)

³ Karl Gustav Fellerer, „Franz Schuberts geistliche Musik“, in: *Musica sacra* 98, (1978), S.76.

Kritischer Bericht

1. Quelle

Als Vorlage des Drucks diente weitgehend das Schubertische Autograph, welches die Wiener Stadt- und Landesbibliothek mit der Signatur *MH 18/c* aufbewahrt und für die Takte 55–56 die Alte Gesamtausgabe.⁴

Die Partitur besteht aus einem losen Blatt und einem Doppelblatt (5 Seiten); (das Manuskript enthält außerdem 3 Blätter mit Entwürfen zu Nr. 4 und 5 des *Stabat mater* D 383, ohne Titel, undatiert); Quartformat, 16 Systeme, f 1: 31,5 x 23 cm, ohne Wasserzeichen, f 2–3: 31 x 23,1 cm, Wasserzeichen: G: KIESLING JJ, braune Tinte.

[*Salve Regina*]: folio 1'–3', „Choro“ und „organo“, „Andante“ wurde zugunsten „Larghetto“ und „mf“ zugunsten „p“ gestrichen; originale Sopran-, Alt-, Tenor- und Baßschlüssel; 83 Takte; die Komposition weist einige Korrekturen auf⁵, T. 49–51 gestrichen, T.55–56 nur Sopranstimme.

2. Zur Edition

Die für den praktischen Gebrauch nötigen dynamischen Ergänzungen wurden im Druck diakritisch kenntlich gemacht: Akzent- und Crescendogabeln durch Strichelung, dynamische Zeichen durch kursive Schreibweise. Einzelanmerkungen sind nicht erforderlich; Autograph und Druck weisen keine nennenswerten Unterschiede auf.

Schubert fügte die Takte 55–56 der Sopranstimme nachträglich ein. Das für das harmonische Gefüge notwendige Auflösungszeichen im Sopran und die fehlenden Stimmen besagter Takte folgen dem Vorschlag von Eusebius Mandyczewski, dem Herausgeber der Alten Gesamtausgabe. Der Druck erfolgte an dieser Stelle in Kleinstich, der Text ist kursiv gesetzt.

⁴ Siehe Fußnote 2.

⁵ Hilmar, a. a. O., S. 9–10.



9 790007 063092